

CHAPTER 27

FINAL PROVISIONS

ARTICLE 27.1

Amendments

1. The Parties may agree, in writing, to amend this Agreement.
2. Amendments to this Agreement shall enter into force on the first day of the second month, or on such later date as may be agreed by the Parties, following the date on which the Parties exchange written notifications certifying that they have completed their respective applicable legal requirements and procedures for entry into force of such amendments.
3. The Trade Committee may amend this Agreement by decision, where provided for in Article 24.3 (Amendment of this Agreement by the Trade Committee). The decision of the Trade Committee shall either specify the date of entry into force of the amendments to this Agreement or, if required by a Party's domestic system, provide that such amendments enter into force after the notification in writing of the completion of any outstanding legal requirements and procedures of the Parties.

ARTICLE 27.2

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Parties exchange written notifications certifying that they have completed their respective applicable legal requirements and procedures for the entry into force of this Agreement. The Parties may agree on another date of entry into force of this Agreement.
2. The written notifications referred to in paragraph 1 shall be sent to the Secretary-General of the Council of the European Union and to the Ministry of Foreign Affairs and Trade of New Zealand.

ARTICLE 27.3

Termination

1. This Agreement shall remain in force unless terminated pursuant to paragraph 2.
2. A Party may notify the other Party of its intention to terminate this Agreement. A notification to the Union shall be sent to the Secretary-General of the Council of the European Union and a notification to New Zealand shall be sent to the Ministry of Foreign Affairs and Trade of New Zealand. The termination of this Agreement shall take effect six months after the date of the delivery of the notification, unless the Parties agree otherwise.

ARTICLE 27.4

Fulfilment of obligations

1. Each Party is fully responsible for the observance of all provisions of this Agreement.
2. Each Party shall ensure that all necessary measures are taken to give effect to the provisions of this Agreement, including their observance at all levels of government as well as by persons exercising delegated governmental authority. Each Party shall perform the obligations set out in this Agreement in good faith.
3. This Agreement forms part of the common institutional framework referred to in Article 52(1) of the Partnership Agreement. A Party may take appropriate measures relating to this Agreement in the event of a particularly serious and substantial violation of any of the obligations described in Article 2(1) or Article 8(1) of the Partnership Agreement as essential elements, which threatens international peace and security so as to require an immediate reaction. A Party may also take such appropriate measures relating to this Agreement in the event of an act or omission that materially defeats the object and purpose of the Paris Agreement. Those appropriate measures shall be taken in accordance with the procedure set out in Article 54 of the Partnership Agreement.

ARTICLE 27.5

Delegated authority

Unless otherwise provided for in this Agreement, each Party shall ensure that when a juridical person, including a state-owned enterprise, an enterprise granted special rights or privileges or a designated monopoly, exercises any regulatory, administrative or other governmental authority that the Party has delegated to such a person to carry out, that person acts in accordance with the obligations of that Party under this Agreement.

ARTICLE 27.6

No direct effect

1. Nothing in this Agreement shall be construed as conferring rights or imposing obligations on persons, other than rights or obligations created between the Parties under public international law.
2. A Party shall not provide for a right of action under its domestic law against the other Party on the ground that a measure of the other Party is inconsistent with this Agreement.

ARTICLE 27.7

Laws and regulations and amendments thereto

Unless otherwise specified, where reference is made in this Agreement to laws and regulations of a Party, those laws and regulations shall be understood to include amendments thereto.

ARTICLE 27.8

Integral parts of this Agreement

1. The Annexes, Appendices, Declarations, Joint declarations and footnotes to this Agreement shall form an integral part of this Agreement.
2. Each of the Annexes to this Agreement, including its Appendices, shall form an integral part of the Chapter that refers to that Annex or to which reference is made in that Annex. For greater certainty:
 - (a) Annex 2-A (Tariff elimination schedules) and its Appendices form an integral part of Chapter 2 (National treatment and market access for goods);

- (b) Annex 3-A (Introductory notes to product-specific rules of origin), Annex 3-B (Product-specific rules of origin) and its Appendices and Annexes 3-C (Text of the statement on origin), 3-D (Supplier's declaration referred to in Article 3.3(4) (Cumulation of origin)), 3-E (Joint declaration concerning the principality of Andorra) and 3-F (Joint declaration concerning the Republic of San Marino) form an integral part of Chapter 3 (Rules of origin and origin procedures);

- (c) Annexes 6-A (Competent authorities), 6-B (Regional conditions for plants and plant products), 6-C (Equivalence recognition of SPS measures), 6-D (Guidelines and procedures for an audit or verification), 6-E (Certification) and 6-F (Import checks and fees) form an integral part of Chapter 6 (Sanitary and phytosanitary measures);

- (d) Annexes 9-A (Acceptance of conformity assessment (documents)), 9-B (Motor vehicles and equipment or parts thereof) and its Appendix, 9-C (Arrangement referred to in point (b) of Article 9.10(5) for the systematic exchange of information in relation to the safety of non-food products and related preventive, restrictive and corrective measures), 9-D (Arrangement referred to in Article 9.10(6) for the regular exchange of information regarding measures taken on non-compliant non-food products, other than those covered by point (b) of Article 9.10(5)), and 9-E (Wine and spirits) and its Appendices form an integral part of Chapter 9 (Technical barriers to trade);

- (e) Annex 10-A (Existing measures), Annex 10-B (Future measures), Annex 10-C (Business visitors for establishment purposes, intra-corporate transferees and short-term business visitors), Annex 10-D (List of activities of short-term business visitors), Annex 10-E (Contractual service suppliers and independent professionals) and Annex 10-F (Movement of natural persons for business purposes) form an integral part of Chapter 10 (Trade in services and investment);
- (f) Annex 13 (Lists of energy goods, hydrocarbons and raw materials) forms an integral part of Chapter 13 (Energy and raw materials);
- (g) Annex 14 (Public procurement market access commitments) forms an integral part of Chapter 14 (Public procurement);
- (h) Annexes 18-A (Product classes) and 18-B (List of geographical indications) form an integral part of Chapter 18 (Intellectual property);
- (i) Annex 19 (Environmental goods and services) forms an integral part of Chapter 19 (Trade and sustainable development);
- (j) Annex 24 (Rules of procedure of the Trade Committee) forms an integral part of Chapter 24 (Institutional provisions);
- (k) Annexes 26-A (Rules of procedure for dispute settlement), 26-B (Code of conduct for panellists and mediators) and 26-C (Rules of procedure for mediation) form an integral part of Chapter 26 (Dispute settlement); and

- (1) Annex 27 (Joint declaration on customs unions) forms an integral part of Chapter 27 (Final provisions).

ARTICLE 27.9

Authentic texts

This Agreement shall be drawn up in duplicate in the English, Bulgarian, Croatian, Czech, Danish, Dutch, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Irish, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, duly authorised to this effect, have signed this Agreement.

Done at Brussels on the ninth day of July in the year two thousand and twenty three.

Съставено в Брюксел на девети юли две хиляди двадесет и трета година.

Hecho en Bruselas, el nueve de julio de dos mil veintitrés.

V Bruselu dne devátého července dva tisíce dvacet tři.

Udfærdiget i Bruxelles den niende juli to tusind og treogtyve.

Geschehen zu Brüssel am neunten Juli zweitausenddreiundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne kolmanda aasta juulikuu üheksandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εννέα Ιουλίου δύο χιλιάδες είκοσι τρία.

Fait à Bruxelles, le neuf juillet deux mille vingt-trois.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an naoú lá d'Iúil sa bhliain dhá mhíle fiche a trí.

Sastavljeno u Bruxellesu devetog srpnja godine dvije tisuće dvadeset treće.

Fatto a Bruxelles, addì nove luglio duemilaventitré.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit trešā gada devītajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt trečių metų liepos devintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonharmadik év július havának kilencedik napján.

Magħmul fi Brussell, fid-disa' jum ta' Lulju fis-sena elfejn u tlieta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, negen juli tweeduizend drieëntwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dziewiątego lipca roku dwa tysiące dwudziestego trzeciego.

Feito em Bruxelas, em nove de julho de dois mil e vinte e três.

Întocmit la Bruxelles la nouă iulie două mii douăzeci și trei.

V Bruseli deviateho júla dvetisícdvadsaťtri.

V Bruslju, devetega julija dva tisoč triindvajset.

Tehty Brysselissä yhdeksäntenä päivänä heinäkuuta vuonna
kaksituhattakaksikymmentäkolme.

Som skedde i Bryssel den nionde juli år tjugohundraätjugotre.

